Bilingual Literacy-activities of Migrant Minority Children in the Family

Literacy & Diversity
17th European Conference on Reading

July 31 > August 3, 2011 in Mons (Belgium)
Structure of the presentation:

History of the project – including a school- and a family study – during the last four years

Theoretical context of the study

Documents of family’s interaction after picture book reading

Interviews with two children and their mothers 2009 and 2011
Situation in big German cities (Berlin, Frankfurt etc.):

• Growing amount of children with migration background in kindergarten and at school

• Over the next ten years every second primary school child will have a migration background

• Schools, where children without migration background are the minority

One project to promote children’s early literacy-acquisition: “Kieler Modell” (Apeltauer 2008a/b)

Abb. 1: Hörstation

Abb. 2: Brief an ein krankes Kind wird unterschrieben
According to K. Nelson (1996), premise, that language acquisition and cognitive development are closely connected (> promotion of knowledge of the world also necessary)

In the sense of the children's "empowerment" (Cummins 2000) their first language and culture of origin are also represented at the kindergarten

• Close cooperation between (nursery-)school and the children’s families
• Language promotion by the initiation of bi-literacy(-activities) - using different media, especially bilingual audio-books

"Kieler Modell" (Apeltauer 2008a/b)

Characteristics:
“Kieler Modell” refers to U. Bronfenbrenner’s (1981) ecological theory of human development

Microsystem: immediate context of the individual

Mesosystem: relationships between family and kindergarten/school, kindergarten/school and peer group

Macrosystem: educational system and socio-political system with its worldviews and ideologies
The study on „Bilingual literacy-activities in the family“ – part of a broader project, including a school-study as well

The school-study includes:

- Observations made in a classroom with a high percentage of children with migration background,
- first, second and third-graders at a primary school
- in a socially underprivileged district of Berlin
Structure of the lessons:

• Presentation of picture books (in German and in Turkish)

• Discussions by the group together with the German teacher

• Storytelling and writing activities based on the pictures in the books

• Several times bilingual books on audio cassettes were presented, once the video of a living book
Especially texts, written by the pupils document the progress of the pupils’ acquisition of the principles of text composition and interpretation.
Bilingual Literacy-activities of Migrant Minority Children in the Family

Petra Wieler, Freie University Berlin, July 31 - August 3, 2011 in Mons (Belgium)
In comparison family-study less successful

• Turkish texts are neglected or used for ‘teaching reading’

• One of the parents always takes over the responsibility for the reading sessions

• Parents, who do not speak German don’t use the opportunity to read in Turkish

• Most of the families ignored the possibility to arrange bilingual literacy-activities in favour of reading/talking to their children (exclusively) in German
Astonishing correlations with the insights of an earlier project “Media Reception and Narration” (Wieler et al. 2008; Wieler / Petzold 2008)
Possible explanations for the families’ attitudes:

- Still current policies on minority language(s) and education in Germany (comp. Siebert-Ott 2006)

- Example of a secondary school in Berlin (-Neukölln), which prescribed – referring to the-time-on-task-hypothesis (Hopf 2005) – the use of only German language in the school yard
Possible explanations for the families’ attitudes:

Compare J. Cummins (2008) commentary – “Total Immersion or Bilingual Education?” – on the misinterpretations of the PISA-findings and of his own ‘interdependence hypothesis’ by German researchers (Christensen / Stanat 2007; Esser 2006)

“The PISA data have been interpreted as evidence by some researchers that immigrant students should be immersed in L2-only programs. Bilingual programs that might use students’ L1 as an instructional medium for part of the school day have been dismissed as not a serious policy option” (Cummins 2008)
Possible explanations for the families’ attitudes:

“In the first place, the PISA data do not address the issue of medium of instruction and thus PISA has nothing to say about this issue; second the authors misinterpret and misrepresent the ‘interdependence hypothesis’ […], thereby claiming inaccurately that there is little research support for the theoretical underpinnings of bilingual education; third, they ignore the extensive empirical evidence that highlights the positive educational outcomes of bilingual programs for minority children” (Cummins 2008, 47f.)
Bilingual Literacy-activities of Migrant Minority Children in the Family

Petra Wieler, Freie University Berlin,
July 31 > August 3, 2011 in Mons (Belgium)
Document about a reading session in Timurcan’s family

Please follow the transcript for the following presentation.
Bilingual Literacy-activities of Migrant Minority Children in the Family

Petra Wieler, Freie University Berlin,
July 31 > August 3, 2011 in Mons (Belgium)
Commentary on the documented interaction

Comparison with the interviews in the children’s families
Thank you very much for your attention!